

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2009/42/EY,

annettu 6 päivänä toukokuuta 2009,

tavaroiden ja matkustajien merikuljetuksia koskevista tilastoista

(uudelleenlaadittu toisinto)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 285 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(1)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Tavaroiden ja matkustajien merikuljetuksia koskevista tilastoista 8 päivänä joulukuuta 1995 annettua neuvoston direktiiviä 95/64/EY <sup>(2)</sup> on muutettu useita kertoja ja huomattavilta osilta <sup>(3)</sup>. Nyt kun mainittua direktiiviä muutetaan vielä uudelleen, se olisi selkeyden vuoksi laadittava uudelleen.
- (2) Voidakseen suorittaa sille annetut yhteiseen meriliikennepolitiikkaan kuuluvat tehtävät komissiolla (Eurostat) olisi oltava käytössään vertailukelpoisia, luotettavia, samanaikaisesti ja säännöllisesti kerättyjä tilastotietoja Euroopan yhteisöön saapuvien ja sieltä lähtevien sekä jäsenvaltioiden välillä ja niiden sisällä tapahtuvien tavaroiden ja matkustajien merikuljetusten laajuudesta ja kehityksestä.
- (3) Merikuljetusten markkinoiden hyvällä tuntemuksella on merkitystä jäsenvaltioille ja taloudellisille toimijoille.
- (4) Vertailukelpoisia ja yhdenmukaisia yhteisötason tilastotietoja keräämällä voidaan luoda yhtenäinen järjestelmä, jolla tuotetaan luotettavia, yhteensopivia ja ajan tasalla olevia tietoja.
- (5) Tavaroiden ja matkustajien merikuljetuksia koskevat tiedot on saatettava vertailukelpoisiksi eri jäsenvaltioiden välillä ja eri kuljetusmuotojen välillä.
- (6) Toissijaisuusperiaatteen mukaisesti yhteisten tilastonormien luominen yhdenmukaisten tietojen tuottamiseksi on toimintaa, joka voidaan toteuttaa tehokkaasti ainoastaan yhteisön tasolla. Tiedot kerätään kussakin jäsenvaltiossa virallisten tilastojen laatimisesta vastaavien elinten ja laitosten johdolla.

(7) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY <sup>(4)</sup> mukaisesti.

(8) Komissiolle olisi erityisesti siirrettävä toimivalta antaa eräitä yksityiskohtaisia sääntöjä tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi. Koska nämä toimenpiteet ovat laajakantoisia ja niiden tarkoituksena on muuttaa tämän direktiivin muita kuin keskeisiä osia, myös täydentämällä sitä uusilla muilla kuin keskeisillä osilla, ne on hyväksyttävä päätöksen 1999/468/EY 5 a artiklassa säädettyä valvonnan käsittävää sääntelymenettelyä noudattaen.

(9) Tähän direktiiviin lisätyt uudet osat koskevat ainoastaan komiteamenettelyitä. Sen vuoksi jäsenvaltioiden ei tarvitse saattaa niitä osaksi kansallista lainsäädäntöä.

(10) Tämä direktiivi ei saa vaikuttaa jäsenvaltioiden velvollisuuteen noudattaa liitteessä IX olevassa B osassa olevaa määräaika, jonka kuussa niiden on saatettava asianomainen direktiivi osaksi kansallista lainsäädäntöä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

## 1 artikla

**Tilastotietojen kerääminen**

Jäsenvaltiot laativat yhteisön tason tilastoja niiden alueella sijaitsevilla satamissa poikkeavilla aluksilla suoritettavista tavaroiden ja matkustajien kuljetuksista.

## 2 artikla

**Määritelmät**

Tässä direktiivissä tarkoitetaan

- a) 'tavaroiden ja matkustajien merikuljetuksella' tavaroiden ja matkustajien siirtämistä aluksilla kokonaan tai osaksi merellä tapahtuvilla matkoilla;

Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluu myös tavara, joka

- i) kuljetetaan offshore-laitteistoille;
- ii) kerätään merenpohjasta ja puretaan satamassa.

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 21. lokakuuta 2008 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty 23. huhtikuuta 2009.

<sup>(2)</sup> EYVL L 320, 30.12.1995, s. 25.

<sup>(3)</sup> Katso liitteessä IX oleva A osa.

<sup>(4)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tämän direktiivin soveltamisalaan eivät kuulu alusten polttoaine- ja muonatäydennykset;

- b) 'aluksella' alusta, joka ei kulje ainoastaan sisävesistöissä, suojaisessa vesistöissä tai sen välittömässä läheisyydessä tai alueilla, joilla sovelletaan satamajärjestystä.

Kalastusalukset, kalankäsittelyalukset, poraus- ja tutkimusalukset, hinaajat, työntöalukset, merentutkimus- ja mittausalukset, ruoppaajat, sota-alukset ja yksinomaan ei-kaupallisessa käytössä olevat alukset eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan;

- c) 'satamalla' paikkaa, jossa on laitteet, joiden avulla kauppalukset voivat kiinnittyä, lastata tai purkaa tavaroita tahi päästää matkustajia laskeutumaan aluksesta tai nousemaan alukseen;

- d) 'merikuljetusyrittäjän kansalaisuudella' sen valtion kansalaisuutta, jonne liikenteenharjoittajan taloudellisen toiminnan tosiasiallinen keskus on sijoittautunut;

- e) 'merikuljetusyrittäjällä' jokaista henkilöä, joka solmii tai jonka nimissä solmitaan tavaroiden tai henkilöiden kuljetussopimus rahtiajan tai matkustajan kanssa.

### 3 artikla

#### Tiedonkeruun tunnusmerkit

1. Jäsenvaltiot keräävät seuraavat tiedot:

- a) tavaroita ja matkustajia koskevat tiedot;

- b) aluksia koskevat tiedot.

Alukset, joiden bruttovetoisuus on alle 100, voidaan jättää tiedonkeruun ulkopuolelle.

2. Tiedonkeruun tunnusmerkit eli kunkin alan tilastomuuttujat, niiden luokittelussa käytettävät nimikkeistöt sekä niiden havaintojaksot ovat liitteissä I–VIII.

3. Tiedonkeruu perustuu, mahdollisuuksien mukaan, saatavilla oleviin lähteisiin, mikä pienentää vastaajille aiheutuvaa taakkaa.

4. Komissio mukauttaa kerättävien tietojen tunnusmerkit ja liitteiden I–VIII sisällön taloudelliseen ja tekniseen kehitykseen siinä laajuudessa, kuin tämä mukauttaminen ei aiheuta jäsenvaltioiden kustannusten ja/tai vastaajien työmäärän merkittävää lisäystä.

Kyseiset toimenpiteet, joiden tarkoituksena on muuttaa tämän direktiivin muita kuin keskeisiä osia täydentämällä sitä, hyväksytään 10 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua valvonnan käsittävää sääntelymenettelyä noudattaen.

### 4 artikla

#### Satamat

1. Tämän direktiivin tavoitteita varten komissio laatii koodatun, maiden ja rannikkoalueiden mukaan luokitellun luettelon satamista.

Kyseiset toimenpiteet, joiden tarkoituksena on muuttaa tämän direktiivin muita kuin keskeisiä osia täydentämällä sitä, hyväksytään 10 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua valvonnan käsittävää sääntelymenettelyä noudattaen.

2. Jokainen jäsenvaltio valitsee 1 kohdassa tarkoitettua luettelosta satamat, joissa käsitellään vuosittain yli miljoona tonnia tavaroita tai joiden kautta kulkee vuosittain yli 200 000 matkustajaa.

Jokaisesta valitusta satamasta toimitetaan yksityiskohtaiset tiedot liitteen VIII mukaisesti niiltä aloilta (tavarat, matkustajat), joiden osalta ne täyttävät valintaperusteet, sekä tarvittaessa yhdistetyt tiedot toisen alan osalta.

3. Satamista, joita ei ole valittu luettelosta, toimitetaan yhdistetyt tiedot liitteessä VIII määritellyn tiedoston A3 mukaisesti.

### 5 artikla

#### Tilastojen tarkkuus

Tiedonkeruumenetelmien on oltava sellaiset, että meriliikennettä koskevat yhteisön tason tilastotiedot ovat tarpeeksi tarkkoja liitteessä VIII kuvattujen tilastotiedostojen osalta.

Komissio laatii tarkkuusnormit.

Kyseiset toimenpiteet, joiden tarkoituksena on muuttaa tämän direktiivin muita kuin keskeisiä osia täydentämällä sitä, hyväksytään 10 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua valvonnan käsittävää sääntelymenettelyä noudattaen.

### 6 artikla

#### Tiedonkeruun tulosten käsittely

Jäsenvaltiot käsittelevät 3 artiklan mukaisesti kerätyt tilastotiedot siten, että saadaan vertailukelpoisia tilastoja, joiden tarkkuusvaatimustaso on 5 artiklassa tarkoitettua mukainen.

### 7 artikla

#### Tiedonkeruun tulosten toimittaminen

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle (Eurostat) 3 artiklassa tarkoitettua tiedonkeruun tulokset, mukaan lukien jäsenvaltioiden kansallisen tilastotietojen luottamuksellisuutta koskevan lainsäädännön tai kansallisen käytännön perusteella luottamukselliseksi julistamat tiedot Euroopan tilastoista 11 päivänä maaliskuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 223/2009<sup>(1)</sup> säännösten mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EUVL L 87, 31.3.2009, s. 164.

2. Tulokset on toimitettava tiedostona, joka on yhteensopiva liitteessä VIII määriteltyjen tilastotiedostojen kanssa. Tulosten toimittamisen tekniset yksityiskohdat on vahvistettava 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua hallintomenettelyä noudattaen.

3. Tulokset toimitetaan viiden kuukauden kuluessa havaintojakson päättymisestä neljännesvuosittain kerättävien tietojen osalta ja kahdeksan kuukauden kuluessa vuosittaisten tietojen osalta.

Ensimmäinen toimitus kattaa vuoden 1997 ensimmäisen neljänneksen.

#### 8 artikla

##### **Kertomukset**

Jäsenvaltiot antavat komissiolle (Eurostat) kaikki tiedot tietojen tuottamiseen käytettävistä menetelmistä. Ne ilmoittavat tarvittaessa komissiolle myös käytettyihin keruumenetelmiin tehdyt huomattavat muutokset.

#### 9 artikla

##### **Tilastotietojen levitys**

Komissio (Eurostat) tiedottaa asiaankuuluvista tilastollisista tuloksista samoin ajanjaksoin kuin tulokset toimitetaan.

Komission (Eurostat) toimesta tapahtuvan tilastotietojen julkaisun tai levityksen yksityiskohtaiset säännöt annetaan 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua hallintomenettelyä noudattaen.

#### 10 artikla

##### **Komiteamenettely**

1. Komissiota avustaa asetuksella (EY) N:o 223/2009 perustettu Euroopan tilastojärjestelmää käsittelevä komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetyksi määrääjäksi vahvistetaan kolme kuukautta.

3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 a artiklan 1–4 kohtaa ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

#### 11 artikla

##### **Kansallisten säännösten toimittaminen**

Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

#### 12 artikla

##### **Kumoaminen**

Kumotaan direktiivi 95/64/EY, sellaisena kuin se on muutettuna liitteessä IX olevassa A osassa mainituilla säädöksillä, sanotun kuitenkin vaikuttamatta jäsenvaltioiden velvollisuuteen noudattaa liitteessä IX olevassa B osassa olevia määräaikoja, joiden kuluessa niiden on saatettava asianomainen direktiivi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sovellettava sitä.

Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin liitteessä X olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

#### 13 artikla

##### **Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

#### 14 artikla

##### **Osoitus**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Strasbourgissa 6 päivänä toukokuuta 2009.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puhemies*

H.-G. PÖTTERING

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

J. KOHOUT

## LIITE I

## MUUTTUJAT JA MÄÄRITELMÄT

## 1. Tilastomuuttujat

a) *Tavaroita ja matkustajia koskevat tiedot:*

- tavaroiden bruttopaino tonneina,
- rahtityyppi liitteessä II olevan nimikkeistön mukaisesti,
- tavarauksen kuvaus liitteessä III olevan nimikkeistön mukaisesti,
- ilmoitettava satama,
- kulkusuunta: saapuva vai lähtevä,
- saapuvien tavaroiden osalta: lastausaama (eli satama, jossa lasti on lastattu siihen alukseen, jossa se on saapunut tiedot antavaan satamaan) käyttäen satamaluettelossa esitettyjä Euroopan talousalueen (ETA) maiden yksittäisiä satamia sekä ETA-maiden ulkopuolisia liitteessä IV esitettyjä rannikkoalueita, ja
- lähtevien tavaroiden osalta: purkusaama (eli satama, jossa lasti puretaan laivasta, jossa se on lähtenyt tiedot antavasta satamasta) käyttäen satamaluettelossa esitettyjä ETA-maiden yksittäisiä satamia sekä ETA-maiden ulkopuolisia liitteessä IV esitettyjä rannikkoalueita,
- matkalle lähtevien tai matkalta saapuvien matkustajien lukumäärä sekä risteilyyn liittyvällä tutustumisretkellä olevien risteilymatkustajien lukumäärä.

Konteissa tai ro-ro-yksiköissä kuljetettavista tavaroista kerätään lisäksi seuraavat tunnuspiirteet:

- konttien kokonaislukumäärä (joissa on tai joissa ei ole lastia),
- tyhjien konttien lukumäärä,
- liikkuvien yksiköiden (ro-ro) lukumäärä (joissa on tai joissa ei ole lastia),
- tyhjien liikkuvien yksiköiden (ro-ro) lukumäärä.

b) *Aluksia koskevat tiedot:*

- alusten lukumäärä,
- alusten kantavuus (dead weight) tai bruttovetoisuus,
- maa tai alue, jonne alukset on rekisteröity liitteessä V ilmoitetun luokituksen mukaan,
- alustyyppi, liitteessä VI esitetyn luokituksen mukaan,
- alusten kokoluokka liitteessä VII esitetyn luokituksen mukaan.

## 2. Määritelmät

## a) 'Rahtikontti': kuljetuslaitteistoon kuuluva yksikkö, joka on

1. muodoltaan pysyvä ja riittävän lujarakenteinen jatkuvaan käyttöön;
2. suunniteltu erityisesti tavaroiden kuljettamiseen välilastauksitta yhtä tai useampaa kuljetusmuotoa käyttäen;
3. varustettu laittein, jotka mahdollistavat yksikön vaivattoman käsittelyn varsinkin kuljetusmuotoa vaihdettaessa;
4. suunniteltu helposti kuormattavaksi ja tyhjennettäväksi;
5. vähintään 20 jalan pituinen.

- b) 'Ro-ro-yksikkö': pyörillä varustettu tavarankuljetusväline, kuten kuorma-auto, perävaunu tai puoliperävaunu, joka voidaan ajaa tai vetää alukseen tai junaan. Satamissa ja aluksissa käytettävät perävaunut kuuluvat tämän määrittelyn piiriin. Luokittelun pitää noudattaa Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission suositusta N:o 21 'Codes for types of cargo, packages and packaging materials' (pakkausten rahtityyppien ja pakkausten materiaalien koodista).
- c) 'Konttilasti': kontit, joissa on tai joissa ei ole lastia, jotka on lastattu alukseen tai purettu aluksesta, jossa ne kuljetetaan meritse.
- d) 'Ro-ro-lastit': ro-ro-yksiköissä olevat tavarat, jotka joko ovat tai eivät ole konteissa, ja ro-ro-yksiköt, jotka siirretään pyörien päällä aluksiin tai aluksista, joissa ne kuljetetaan meritse.
- e) 'Tavaroiden bruttopaino': tähän sisältyy kuljetettujen tavaroiden kokonaispaino, johon sisältyy pakkaus muttei konttien tai ro-ro-yksikköjen painoa.
- f) 'Kantavuus (DWT)': tonneina ilmaistu ero aluksen kesälastiviivaan ulottuvan uppouman vedessä, jonka ominaispaino on 1,025, sekä aluksen kokonaispainon välillä, joka tarkoittaa uppoumaa, kun alus on ilman lastia, polttoainetta, voiteluainetta, painolastivettä, makeaa vettä ja juomavettä säiliöissä, kulutettavia varastoja, matkustajia, laivaväkeä ja heidän omaisuuttaan.
- g) 'Bruttovetoisuus (GT)': aluksen kokoa ilmaiseva luku, joka määrätään vuoden 1969 kansainvälisen aluksenmittausyleissopimuksen mukaisesti.
- h) 'Ristelymatkustaja': risteilyaluksella matkan tekevä merimatkustaja. Päiväristelymatkustajia ei lueta mukaan.
- i) 'Risteilyalus': matkustaja-alus, joka on tarkoitettu tarjoamaan matkustajille täyttä turistipalvelua. Kaikilla matkustajilla on hytti. Aluksella on viihdetiloja. Tavanomaista lauttaliikennettä harjoittavia aluksia ei lueta mukaan, vaikka jotkut matkustajat pitävät palvelua risteilyssä. Mukaan ei lueta myöskään lastialuksia, jotka voivat kuljettaa vain hyvin suppean määrän matkustajia, joilla on oma hytti. Myöskään aluksia, jotka on tarkoitettu yksinomaan päiväristelyihin, ei lueta mukaan.
- j) 'Risteilymatkustajan tutustumisretki': risteilymatkustajan lyhyt käynti satamaan liittyvässä matkailukohteessa, kun matkustaja säilyttää hyttinsä aluksella.
-

## LIITE II

## LASTITYYPIN LUOKITTELU

Luokka (1)	Koodi 1-merkkinen	Koodi 2-merkkinen	Tavaran kuvaus	Paino	Lukumäärä
Nestemäinen irtolasti	1	1X	Nestemäinen irtolasti (ei lastiyksikköä)	X	
		11	Nesteytetty kaasu	X	
		12	Raakaöljy	X	
		13	Öljytuotteet	X	
		19	Muu nestemäinen irtolasti	X	
Kuiva irtolasti	2	2X	Kuiva irtolasti (ei rahtiyksikköä)	X	
		21	Mineraalit	X	
		22	Hiili	X	
		23	Maataloustuotteet (esim. vilja, soija, tapioka)	X	
		29	Muu kuiva irtolasti	X	
Kontit	3	3X	Suurkontit	X (2)	X
		31	20' rahtiyksiköt	X (2)	X
		32	40' rahtiyksiköt	X (2)	X
		33	Rahtiyksiköt > 20' ja < 40'	X (2)	X
		34	Rahtiyksiköt: > 40'	X (2)	X
Ro-ro (itseliikkuvat)	5	5X	Itseliikkuvat yksiköt	X	X
		51	Tavaroiden kuljetukseen käytettävät moottoriajoneuvot ja niiden perävaunut	X (2)	X
		52	Henkilöautot, moottoripyörät ja niiden perävaunut ja asuntovaunut		X (3)
		53	Linja-autot		X (3)
		54	Myytävänä olevat ajoneuvot (myös tuonti-/vientiajoneuvot)	X	X (3)
		56	Omin jaloin liikkuvat elävät eläimet	X	X (3)
		59	Muut itseliikkuvat yksiköt	X	X
Ro-ro (muut kuin itseliikkuvat)	6	6X	Liikutettavat yksiköt	X	X
		61	Tavarat tavaroiden kuljetukseen käytettävissä erillisissä tavaraperävaunuissa ja puoliperävaunuissa	X (2)	X
		62	Erilliset asuntovaunut ja muut tieliikenne-, maatalousja teollisuusajoneuvot		X (3)
		63	Tavarat tavaravaunuissa, alusten merikuljetuksessa käytävissä perävaunuissa ja proomuissa, joita käytetään alusten kuljettamien tavaroiden kuljettamiseen	X (2)	X
		69	Muut kuin itseliikkuvat yksiköt	X	X
Muu kappaletavara (myös pienkontit)	9	9X	Muualle luokittelematon muu lasti	X	
		91	Metsäteollisuustuotteet	X	
		92	Rauta- ja terästuotteet	X	
		99	Muu kappaletavara	X	

(1) Nämä luokat ovat ETY/YK-suosituksen N:o 21 mukaisia.

(2) Merkitty määrä on tavaroiden bruttopaino, johon sisältyy pakkaus, mutta ei konttien tai ro-ro-yksikköjen painoa.

(3) Ainoastaan yksiköiden kokonaislukumäärä.

## LIITE III

## NST 2007

Pääryhmä	Kuvaus
01	Maatalous-, riistatalous- ja metsätaloustuotteet; kala ja muut kalastustuotteet
02	Kivihiihi ja ruskohiili; raakaöljy ja luonnonkaasu
03	Metallimalmit ja muut kaivostoiminnasta ja louhinnasta saadut tuotteet; turve; uraani ja torium
04	Elintarvikkeet, juomat ja tupakka
05	Tekstiilit ja tekstiilituotteet; nahka ja nahkatuotteet
06	Puutavara, puu- ja korkkituotteet (ei kuitenkaan huonekalut); olki- ja punontatuotteet; massa, paperi ja paperituotteet; painotuotteet ja tallenteet
07	Koksi ja öljytuotteet
08	Kemikaalit, kemialliset tuotteet ja tekokuidut; kumi- ja muovituotteet; ydinpoltoaine
09	Muut ei-metalliset mineraalituotteet
10	Perusmetallit; metallituotteet, ei kuitenkaan koneet ja laitteet
11	Koneet ja laitteet, muualla luokittelemattomat; toimisto- ja tietokoneet; sähkökoneet ja -laitteet, muualla luokittelemattomat; radio-, televisio- ja tietoliikennevälineet ja -laitteet; lääkintäkojeet, hienomekaaniset kojeet ja optiset instrumentit; kellot
12	Kulkuneuvot
13	Huonekalut; muut tehdasvalmisteet, muualla luokittelemattomat
14	Kierrätysraaka-aineet; yhdyskuntajätteet ja muut jätteet
15	Posti- ja kuriiritoiminta
16	Tavarakuljetuksissa käytettävät välineet ja laitteet
17	Koti- ja toimistomuuttojen yhteydessä siirrettävät tavarat; erillään matkustajista kuljetettavat matkatavarat; korjattavaksi siirrettävät moottoriajoneuvot; muut ei-kaupalliset tavarat, muualla luokittelemattomat
18	Yhdistetyt tavarat: eri tavararyhmien sekoitus, joka kuljetetaan yhteisesti
19	Määrittelemättömät tavarat: tavarat, joita ei jostain syystä voida määrittellä eikä sen vuoksi luokitella ryhmiin 01–16
20	Muut tavarat, muualla luokittelemattomat

## LIITE IV

## RANNIKKOALUEET

Käytettävä luokitus on maaluokitus (yhteisön ja sen jäsenmaiden tavarakauppaa kolmansien maiden kanssa koskevista tilastoista 22 päivänä toukokuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1172/95 <sup>(1)</sup> 9 artiklan mukaisesti laadittu maiden ja alueiden luokitus yhteisön ulkomaankauppatilastoja ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastoja varten), joka on voimassa sinä vuonna, johon tiedot viittaavat.

Koodissa on neljä merkkiä: kunkin maan ISO alpha 2 -standardikoodi edellä mainitun luokituksen mukaisesti ja sen jälkeen kaksi nollaa (esim. Kreikan koodi GR00), paitsi jos maa on jaettu useisiin rannikkoalueisiin, jolloin neljäs numero on muu kuin nolla (1–7), kuten seuraavasta ilmenee:

<i>Koodi</i>	<i>Rannikkoalueet</i>
FR01	Ranska: Atlantin ja Pohjanmeren rannikko
FR02	Ranska: Välimeren rannikko
FR03	Ranskan merentakaiset departementit: Ranskan Guayana
FR04	Ranskan merentakaiset departementit: Martinique ja Guadeloupe
FR05	Ranskan merentakaiset departementit: Réunion
DE01	Saksa: Pohjanmeren rannikko
DE02	Saksa: Itämeren rannikko
DE03	Saksa: Sisävedet
GB01	Yhdistynyt kuningaskunta
GB02	Mansaari
GB03	Kanaalisaaret
ES01	Espanja: Atlantin rannikko (pohjoinen)
ES02	Espanja: Välimeren ja Atlantin rannikko (etelä), mukaan lukien Baleaarit ja Kanariansaaret
SE01	Ruotsi: Itämeren rannikko
SE02	Ruotsi: Pohjanmeren rannikko
TR01	Turkki: Mustanmeren rannikko
TR02	Turkki: Välimeren rannikko
RU01	Venäjä: Mustanmeren rannikko
RU02	Venäjä: Itämeren rannikko
RU03	Venäjä: Aasian puoleinen rannikko
MA01	Marokko: Välimeren rannikko
MA02	Marokko: Länsi-Afrikan rannikko
EG01	Egypti: Välimeren rannikko
EG02	Egypti: Punaisenmeren rannikko
IL01	Israel: Välimeren rannikko
IL02	Israel: Punaisenmeren rannikko
SA01	Saudi-Arabia: Punaisenmeren rannikko
SA02	Saudi-Arabia: Persianlahden rannikko
US01	Yhdysvallat: pohjoisen Atlantin rannikko
US02	Yhdysvallat: eteläisen Atlantin rannikko
US03	Yhdysvallat: Meksikonlahti
US04	Yhdysvallat: eteläisen Tyynenmeren rannikko
US05	Yhdysvallat: pohjoisen Tyynenmeren rannikko

<sup>(1)</sup> EYVL L 118, 25.5.1995, s. 10.



---

<i>Koodi</i>	<i>Rannikkoalueet</i>
US06	Yhdysvallat: Suuret järvet
US07	Puerto Rico
CA01	Kanada: Atlantin rannikko
CA02	Kanada: Suuret järvet ja Saint Lawrencen yläjuoksu
CA03	Kanada: länsirannikko
CO01	Kolumbia: pohjoisrannikko
CO02	Kolumbia: länsirannikko
	<i>Sekä lisäkoodit</i>
ZZ01	Off shore -laitteistot
ZZ02	Aggregaatit ja muualla määrittelemättömät alueet

---

## LIITE V

## ALUKSEN REKISTERÖITY KANSALLISUUS

Käytettävä luokitus on maaluokitus (asetuksen (EY) N:o 1172/95 9 artiklan mukaisesti laadittu maiden ja alueiden luokitus yhteisön ulkomaankauppatilastoja ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastoja varten), joka on voimassa sinä vuonna, johon tiedot viittaavat.

Koodissa on neljä merkkiä: kunkin maan ISO alpha 2 -standardikoodi edellä mainitun luokituksen mukaisesti ja sen jälkeen kaksi nollaa (esim. Kreikan koodi GR00), paitsi jos maa on jaettu useisiin rannikkoalueisiin, jolloin neljäs numero on muu kuin nolla (1–7), kuten seuraavasta ilmenee:

FR01	Ranska
FR02	Antarktiksens ranskalainen alue (mukaan lukien Kerguelen saaret)
IT01	Italia — ensimmäinen rekisteri
IT02	Italia — kansainvälinen rekisteri
GB01	Yhdistynyt kuningaskunta
GB02	Mansaari
GB03	Kanaalisaaret
GB04	Gibraltar
DK01	Tanska
DK02	Tanska (DIS)
PT01	Portugali
PT02	Portugali (MAR)
ES01	Espanja
ES02	Espanja (Rebeca)
NO01	Norja
NO02	Norja (NIS)
US01	Amerikan yhdysvallat
US02	Puerto Rico

---

## LIITE VI

## ALUSTYYPPINIMIKKEISTÖ (ICST-COM)

	Tyyppi	Jokaisessa alustyyppissä mukana olevat luokat
10	Nestemäinen irtolasti	Öljysäiliöalus Kemikaalisäiliöalus Nesteytettyä kaasua kuljettava säiliöalus Säiliöproomu Muu säiliöalus
20	Kuiva irtolasti	Irtolasti-/öljynkuljetusalus Irtolastialus
31	Kontti	Konttialus
32	Erikoisalukset	Proomuemälaiva Kemikaalikuljetusalus Säteilytettyä polttoainetta kuljettava alus Karjankuljetusalus Ajoneuvojenkuljetusalus Muu erikoisalus
33	Kappaletavara, erikoistumattomat	Kylmäkuljetusalus Ro-ro-matkustaja-alus Ro-ro-konttialus Muu ro-ro-alus Kappaletavara-/matkustaja-alus Kappaletavara-/konttialus Yksikansinen alus Monikansinen alus
34	Kuivalastiproomu	Kansiproomu Pohjaluukkuproomu Proomuemälaivaan uittettava proomu Avoin kuivalastiproomu Katettu kuivalastiproomu Muu kuivalastiproomu
35	Matkustaja	Matkustaja (risteilymatkustajia lukuun ottamatta)
36	Risteilymatkustaja	Ainoastaan ristelyalukset
41	Kalastus	Kalanpyyntialus (*) Kalankäsittelyalus (*)
42	Offshore-toiminta	Porausalus ja tutkimusalus (*) Offshore-tukialus (*)
43	Hinaajat	Hinaajat (*) Työntöalukset (*)
49	Muut	Ruoppaajat (*) Merentutkimus-/merenmittausalukset (*) Muut alukset (*)
XX	Tuntematon	Tuntematon alustyyppi

(\*) Eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan.

## LIITE VII

## ALUSTEN KOKOLUOKAT

## kantavuutena (DWT) tai bruttovetoisuutena (GT)

Tämä luokitus koskee ainoastaan aluksia, joiden bruttovetoisuus on 100 tai enemmän.

Ryhmä	Alaraja		Yläraja	
	DWT	GT	DWT	GT
01	—	100	499 tai alle	499 tai alle
02	500	500	999	999
03	1 000	1 000	1 999	1 999
04	2 000	2 000	2 999	2 999
05	3 000	3 000	3 999	3 999
06	4 000	4 000	4 999	4 999
07	5 000	5 000	5 999	5 999
08	6 000	6 000	6 999	6 999
09	7 000	7 000	7 999	7 999
10	8 000	8 000	8 999	8 999
11	9 000	9 000	9 999	9 999
12	10 000	10 000	19 999	19 999
13	20 000	20 000	29 999	29 999
14	30 000	30 000	39 999	39 999
15	40 000	40 000	49 999	49 999
16	50 000	50 000	79 999	79 999
17	80 000	80 000	99 999	99 999
18	100 000	100 000	149 999	149 999
19	150 000	150 000	199 999	199 999
20	200 000	200 000	249 999	249 999
21	250 000	250 000	299 999	299 999
22	300 000 tai yli	300 000 tai yli	—	—

*Huom.* Jos alukset, jotka ovat bruttovetoisuudeltaan pienemmät kuin 100, luetaan mukaan tämän direktiivin soveltamisalaan, ne luokitellaan ryhmäkoodiin "99".

## LIITE VIII

## TILASTOTIEDOSTOJEN RAKENNE

Tässä liitteessä määritetyillä tiedostoilla rajataan yhteisön vaatimien merikuljetusta koskevien tilastojen ajanjaksot. Kussakin tiedostossa määritellään rajattu joukko muuttujia ristiintaulukoituina eri luokitusten mukaisesti yhteenlaskettuina eri muuttujien arvojen mukaan, siten kuin korkealaatuisilta tilastoilta vaaditaan.

Neuvosto vahvistaa komission ehdotuksesta tiedoston B 1 keruun edellytykset sellaisen pilottitutkimuksen tulosten perusteella, joka tehdään direktiivin 95/64/EY 10 artiklassa säädettyinä kolmen vuoden siirtymäaikana ja joka koskee toteutettavuusmahdollisuutta sekä tietojen keräämisestä jäsenvaltioille ja vastaajille aiheutuvia kustannuksia.

## YHDISTETYT JA YKSITYISKOHTAISET TILASTOT

- Tavaroiden ja matkustajien osalta valituista satamista toimitettavat tiedostot ovat A1, A2, B1, C1, D1, E1 F1 ja/tai F2.
- Tavaroiden mutta ei matkustajien osalta valituista satamista toimitettavat tiedostot ovat A1, A2, A3, B1, C1, E1, F1 ja/tai F2.
- Matkustajien mutta ei tavaroiden osalta valituista satamista toimitettavat tiedostot ovat A3, D1, F1 ja/tai F2.
- Valituista satamista sekä tavaroiden että matkustajien osalta valitsematta jääneistä satamista toimitettava tiedosto on A3.

**Tiedosto A1:** Merikuljetukset Euroopan suurimmissa satamissa sataman, lastityypin ja yhteyden mukaan

Jakso: Neljännesvuosi

	Muuttujat	Koodin taso	Luokitus
Ulottuvuudet	Tiedosto	2-merkkinen aakkosnumeerinen	A1
	Viitevuosi	4-merkkinen aakkosnumeerinen	(esim. 1997)
	Tilastoneljännesvuosi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	(1, 2, 3, 4)
	Tiedot antava satama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelosta valitut ETA-satamat
	Suunta	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Saapuvat, lähtevät (1, 2)
	Lastaus-/purkusatama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelossa olevat ETAsatamat
	Yhteys	4-merkkinen aakkosnumeerinen	Rannikkoalueet, liite IV
	Lastityyppi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Lastityyppi, liite II

Tiedot: Tavaroiden bruttopaino tonneina.

**Tiedosto A2:** Merikuljetukset muuten kuin konteissa tai liikkuvissa yksiköissä Euroopan suurimmissa satamissa sataman, lastityypin ja yhteyden mukaan

Jakso: Neljännesvuosi

	Muuttujat	Koodin taso	Luokitus
Ulottuvuudet	Tiedosto	2-merkkinen aakkosnumeerinen	A2
	Viitevuosi	4-merkkinen aakkosnumeerinen	(esim. 1997)
	Tilastoneljännesvuosi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	(1, 2, 3, 4)
	Tiedot antava satama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelosta valitut ETAsatamat
	Suunta	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Saapuvat, lähtevät (1, 2)
	Lastaus-/purkusatama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelossa olevat ETAsatamat
	Yhteys	4-merkkinen aakkosnumeerinen	Rannikkoalueet, liite IV
	Lastityyppi	2-merkkinen aakkosnumeerinen	Lastityyppi (muut paitsi kontit ja ro-ro), liite II (alaluokat 1X, 11, 12, 13, 19, 2X, 21, 22, 23, 29, 9X, 91, 92 ja 99)

Tiedot: Tavaroiden bruttopaino tonneina.

**Tiedosto A3:** Tiedot, joita pyydetään sekä valituista satamista että satamista, joista ei pyydetä yksityiskohtaisia tilastoja (ks. 4 artiklan 3 kohta)

Jakso: Vuosittainen

	Muuttujat	Koodin taso	Luokitus
Ulottuvuudet	Tiedosto	2-merkkinen aakkosnumeerinen	A3
	Viitevuosi	4-merkkinen aakkosnumeerinen	(esim. 1997)
	Tilastoneljännesvuosi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	(0)
	Tiedot antava satama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Kaikki satamaluettelossa olevat satamat
	Suunta	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Saapuvat, lähtevät (1, 2)

Tiedot: Tavaroiden bruttopaino tonneina.

Matkustajien lukumäärä (risteilymatkustajia lukuun ottamatta).

Risteilyn aloittavien ja päättävien risteilymatkustajien lukumäärä.

Risteilyyn liittyvällä tutustumisretkellä olevien risteilymatkustajien lukumäärä: suunta: ainoastaan saapuvat (1) — (vapaaehtoinen).

**Tiedosto B1:** Merikuljetukset Euroopan suurimmissa satamissa sataman, lastityypin, tavarain ja yhteyden mukaan

Jakso: Vuosittainen

	Muuttujat	Koodin taso	Luokitus
Ulottuvuudet	Tiedosto	2-merkkinen aakkosnumeerinen	B1
	Viitevuosi	4-merkkinen aakkosnumeerinen	(esim. 1997)
	Tilastoneljännesvuosi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	(0)
	Tiedot antava satama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelosta valitut ETA-satamat
	Suunta	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Saapuvat, lähtevät (1, 2)
	Lastaus-/purkusatama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelossa olevat ETA-satamat
	Yhteys	4-merkkinen aakkosnumeerinen	Rannikkoalueet, liite IV
	Lastityyppi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Lastityyppi, liite II
	Tavara	2-merkkinen aakkosnumeerinen	Tavaraluokitus, liite III

Tiedot: Tavaroiden bruttopaino tonneina.

**Tiedosto C1:** Merikuljetukset konteissa tai ro-ro Euroopan suurimmissa satamissa sataman, lastityypin, yhteyden ja lastaustilanteen mukaan

Jakso: Neljännesvuosi

	Muuttujat	Koodin taso	Luokitus
Ulottuvuudet	Tiedosto	2-merkkinen aakkosnumeerinen	C1
	Viitevuosi	4-merkkinen aakkosnumeerinen	(esim. 1997)
	Tilastoneljännesvuosi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	(1, 2, 3, 4)
	Tiedot antava satama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelosta valitut ETA-satamat
	Suunta	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Saapuvat, lähtevät (1, 2)
	Lastaus-/purkusatama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelossa olevat ETA-satamat
	Yhteys	4-merkkinen aakkosnumeerinen	Rannikkoalueet, liite IV
	Lastityyppi	2-merkkinen aakkosnumeerinen	Lastityyppi (ainoastaan kontti ja ro-ro), liite II (alaluokat 3X, 31, 32, 33, 34, 5X, 51, 52, 53, 54, 56, 59, 6X, 61, 62, 63 ja 69)

Tiedot: Tavaroiden bruttopaino tonneina (lastityyppi: alaluokat 3X, 31, 32, 33, 34, 5X, 51, 54, 56, 59, 6X, 61, 62, 63 ja 69).

Yksiköiden lukumäärä (lastityyppi: alaluokat 3X, 31, 32, 33, 34, 5X, 51, 52, 53, 54, 56, 59, 6X, 61, 62, 63 ja 69).

Tyhjien yksiköiden määrä (lastityyppi: alaluokat 3X, 31, 32, 33, 34, 5X, 51, 59, 6X, 61, 63 ja 69).

**Tilasto D1:** Matkustajaliikenne Euroopan suurimmissa satamissa yhteyden ja aluksen rekisteröidyn kansallisuuden mukaan

Jakso: Neljännesvuosi

	Muuttujat	Koodin taso	Luokitus
Ulottuvuudet	Tiedosto	2-merkkinen aakkosnumeerinen	D1
	Viitevuosi	4-merkkinen aakkosnumeerinen	(esim. 1997)
	Tilastonejännesvuosi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	(1, 2, 3, 4)
	Tiedot antava satama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelosta valitut ETA-satamat
	Suunta	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Saapuvat, lähtevät (1, 2)
	Lastaus-/purkusatama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelossa olevat ETA-satamat
	Yhteys	4-merkkinen aakkosnumeerinen	Rannikkoalueet, liite IV
	Aluksen rekisteröity kansallisuus	4-merkkinen aakkosnumeerinen	Aluksen rekisteröity kansallisuus, liite V

*Tiedot:* Matkustajien lukumäärä lukuun ottamatta risteilyn aloittavien ja päättävien risteilymatkustajien sekä risteilyyn liittyvällä tutustumisretkellä olevien risteilymatkustajien lukumäärää.

**Tilasto E1:** Merikuljetukset Euroopan suurimmissa satamissa sataman, lastityypin, yhteyden ja aluksen rekisteröidyn kansallisuuden mukaan

Jakso: Vuosittainen

	Muuttujat	Koodin taso	Luokitus
Ulottuvuudet	Tiedosto	2-merkkinen aakkosnumeerinen	E1
	Viitevuosi	4-merkkinen aakkosnumeerinen	(esim. 1997)
	Tilastonejännesvuosi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	(0)
	Tiedot antava satama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelosta valitut ETAsatamat
	Suunta	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Saapuvat, lähtevät (1, 2)
	Lastaus-/purkusatama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelossa olevat ETAsatamat
	Yhteys	Four-character alphanumeric	Rannikkoalueet, liite IV
	Lastityyppi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Lastityyppi, liite II
	Aluksen rekisteröity kansallisuus	4-merkkinen aakkosnumeerinen	Aluksen rekisteröity kansallisuus, liite V

*Tiedot:* Tavaroiden bruttopaino tonneina.



**Tiedosto F1:** Satamaliikenne Euroopan suurimmissa satamissa sataman, lastin lastaus- tai purkualuksen tyyppin ja koon sekä alukseen nousevien ja siitä poistuvien matkustajien mukaan (risteilyyn liittyvällä tutustumisretkellä olevat risteilymatkustajat mukaan luettuina)

Jakso: Neljännesvuosi

	Muuttujat	Koodin taso	Luokitus
Ulottuvuudet	Tiedosto	2-merkkinen aakkosnumeerinen	F1
	Viitevuosi	4-merkkinen aakkosnumeerinen	(esim. 1997)
	Tilastonejännnesvuosi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	(1, 2, 3, 4)
	Tiedot antava satama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelosta valitut ETA-satamat
	Suunta	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Saapuvat, lähtevät (1, 2)
	Alustyyppi	2-merkkinen aakkosnumeerinen	Alustyyppi, liite VI
	Aluksen koko, bruttovetoisuus DWT	2-merkkinen aakkosnumeerinen	Kantavuus — kokoluokat, liite VII

*Tiedot:* Alusten lukumäärä.  
Alusten kantavuus tonneina.

**Tiedosto F2:** Satamaliikenne Euroopan suurimmissa satamissa sataman, lastin lastaus- tai purkualuksen tyyppin ja koon sekä alukseen nousevien ja siitä poistuvien matkustajien mukaan (risteilyyn liittyvällä tutustumisretkellä olevat risteilymatkustajat mukaan luettuina)

Jakso: Neljännesvuosi

	Muuttujat	Koodin taso	Luokitus
Ulottuvuudet	Tiedosto	2-merkkinen aakkosnumeerinen	F2
	Viitevuosi	4-merkkinen aakkosnumeerinen	(esim. 1997)
	Tilastonejännnesvuosi	1-merkkinen aakkosnumeerinen	(1, 2, 3, 4)
	Tiedot antava satama	5-merkkinen aakkosnumeerinen	Satamaluettelosta valitut ETA-satamat
	Suunta	1-merkkinen aakkosnumeerinen	Saapuvat, lähtevät (1, 2)
	Alustyyppi	2-merkkinen aakkosnumeerinen	Alustyyppi, liite VI
	Aluksen koko, bruttovetoisuus GT	2-merkkinen aakkosnumeerinen	Bruttovetoisuus — kokoluokat, liite VII

*Tiedot:* Alusten lukumäärä.  
Alusten bruttovetoisuus.

## LIITE IX

## A OSA

**Kumottu direktiivi ja luettelo sen myöhemmistä muutoksista**

(12 artiklassa tarkoitettu)

Neuvoston direktiivi 95/64/EY  
(EYVL L 320, 30.12.1995, s. 25).

Komission päätös 98/385/EY  
(EYVL L 174, 18.6.1998, s. 1).

Ainoastaan 3 artikla

Komission päätös 2000/363/EY  
(EYVL L 132, 5.6.2000, s. 1).

Ainoastaan 1 artikla

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o  
1882/2003  
(EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

Ainoastaan liitteessä II oleva 20 alakohta

Komission päätös 2005/366/EY  
(EYVL L 123, 17.5.2005, s. 1).

Ainoastaan 1 artikla

Komission asetus (EY) N:o 1304/2007  
(EUVL L 290, 8.11.2007, s. 14).

Ainoastaan 1 artikla

## B OSA

**Osaksi kansallista lainsäädäntöä saattamista koskeva määräaika**

(12 artiklassa tarkoitettu)

Direktiivi	Määräpäivä, joka koskee saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä
95/64/EY	31 päivä joulukuuta 1996

## LIITE X

## VASTAAVUUSTAULUKKO

Direktiivi 95/64/EY	Tämä direktiivi
1 artikla	1 artikla
2 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta	2 artiklan a kohdan ensimmäinen alakohta
2 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan a ja b alakohta	2 artiklan a kohdan toisen alakohdan i ja ii alakohta
2 artiklan 1 kohdan kolmas alakohta	2 artiklan a kohdan kolmas alakohta
2 artiklan 2–5 kohta	2 artiklan b–e kohta
3 artikla	3 artikla
4 artiklan 1 kohta	4 artiklan 1 kohta
4 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta	4 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta
4 artiklan 2 kohdan toinen alakohta	—
4 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta	4 artiklan 2 kohdan toinen alakohta
4 artiklan 3 kohta	4 artiklan 3 kohta
5, 6 ja 7 artikla	5, 6 ja 7 artikla
8 artiklan 1 kohta	8 artikla
8 artiklan 2 kohta	—
9 artikla	9 artikla
10 artikla	—
11 artikla	—
12 artikla	—
13 artiklan 1 ja 2 kohta	10 artiklan 1 ja 2 kohta
—	10 artiklan 3 kohta
13 artiklan 3 kohta	—
14 artiklan 1 kohta	—
14 artiklan 2 kohta	11 artikla
—	12 artikla
15 artikla	13 artikla
16 artikla	14 artikla
Liitteet I–VIII	Liitteet I–VIII
—	Liite IX
—	Liite X